

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (10月号) Oct.3,2016 / 2016年10月3日



へんしゅう はっこう  
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



## ~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### Counseling with notary public officials

**Date and Time:** Oct.29 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

### Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Oct.13 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Oct.21 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Oct.11 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Oct.17 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Oct.19(Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Oct.20 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Setoda Branch

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

## ~ 無料相談 ~

### 行政書士無料相談会 (毎月開催)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活でお困りの事など、様々なこと柄について。争い事、登記、税務の相談には応じられません。

**日時:** 10月29日(土) 13:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約不要、秘密厳守、相談時間は30分

**注意:** 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきてください。

**問い合わせ先:** 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### 無料弁護士相談 (予約制)

法律問題全般について...

**日時:** 10月13日(木) 13:00~16:00 **場所:** 因島支所

**日時:** 10月21日(金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

**注意:** 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきてください。

相談時間は1人15分間です。

### 無料司法書士相談 (予約制)

法律問題全般について...

**日時:** 10月11日(火) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

**日時:** 10月17日(月) 13:00~16:00 **場所:** 尾道市役所

**日時:** 10月19日(水) 13:00~16:00 **場所:** 因島総合支所

**日時:** 10月20日(木) 13:00~16:00 **場所:** 瀬戸田支所

**注意:** 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきてください。

相談時間は1人30分間です。

**予約・問い合わせ先:** 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## Enjoy the Concert by Hiroshima Orchestra

**Date and Time:** Oct.6(Thu) 7:00 p.m.~

**Venue:** Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

**Door Charge:** adults : JPY 1,500

Students (H.S.S. and under) JPY.1,000

**Get a Ticket:** at Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

(Tel.: 0848-76-2888)

ひろしまこうきょうがくだん

## 広島交響楽団アンサンブルコンサート

おんがく すてき  
~音楽で素敵なひとときを~

にちじ がつ か もく  
**日時:** 10月6日(木) 19:00~

ばしよ えんつばかつぞうちようこくびじゆつかん  
**場所:** 圓鍔勝三彫刻美術館

りようきん おとな えん  
**料金:** 大人1,500円

しょう ちゆう こう えん  
小・中・高1,000円

チケット販売・問い合わせ先:

えんつばかつぞうちようこくびじゆつかん  
圓鍔勝三彫刻美術館 (Tel.:0848-76-2888)



## Garbage Collection Schedule

**[Oct.10(Mon) /Sports Day]**

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

No other garbage collection service.

No acceptance of carried in waste on this day.

Onomichi,Mitsugi&Mukaishima

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima:South Part Cleaning Office

(Tel.: 0845-24-0432)

Setoda:South Part cleaning Office Setoda Branch

(Tel.: 0845-27-0454)

## ごみ収集について

がつ にち げつ たいいく ひ  
**[10月10日(月)体育の日]**

げつようび もくようび 「もやせるごみ」の地域のみ収集。

もやせるごみ以外の収集はお休みです。

ごみの持込受付はありません。

と あ さき きゅうおのみち みつぎ むかいしま ちく  
**問い合わせ先:** 旧尾道・御調・向島地区

(Tel.:0848-48-2900)

いんのしま  
**因島:** (Tel.:0845-24-0432)

なんぶせいそうじむしょとせとだぶんしょ  
**南部清掃事務所瀬戸田分所:** (Tel.:0845-27-0454)



## Kimono- Wearing Class!

~Do you know how to wear KIMONO?

Let's learn it together and enjoy the Japanese tradition, WAFUKU!~

**Date and Time:** Every Thursdays

from Oct.13 to Nov.17 7:30 p.m. to 9:30 p.m.

**Venue:**Innoshima Kinro Seishonen Homu

**For people subjected to:** women under 35 years old who live or work in Onomichi

**Cost:** Free( Need to pay JPY 500 for the registration Fee)

**Capacity:** 15 people

**Instructor:** Ms.Keiko Hiraoka

**Dead line for application:**Oct.10(Mon)

Please ask for more information.

Innoshima Kinro Seishonen Homu

Tel.: 0845-24-1228/Closed on Wednesdays)



## 着物着付け教室

にほん でんとうふくきもの ただ にほんぶんか たの  
~日本の伝統服着物を正しくまとい日本文化を楽しんでみませんか?~

にちじ がつ にち がつ にち まいしゅうもくようび  
**日時:** 10月13日~11月17日の毎週木曜日

19:30~21:30

ばしよ いんのしまきんろうせいしやうねん  
**場所:** 因島勤労青少年ホーム

たいしやう しないざいしやう きんむさき さいみまん じよせい  
**対象:** 市内在住か勤務先のある35歳未満の女性

ていじん めい こうし ひらおかけいこ  
**定員:** 15名 講師 平岡圭子さん

もうしこみしめきり がつ か げつ  
**申込締切:** 10月10日(月)

じさんぶつ と あ  
持参物などはお問い合わせください。

と あ さき いんのしまきんろうせいしやうねん  
**問い合わせ先:** 因島勤労青少年ホーム

(Tel.:0845-24-1228/水曜休館)



## Information about medical check up

~You can have a check up at two below festivals.

Please check it out and don't miss this opportunity.~

### Shimin Kenko Festival

**inspection items:** colorectal examination and Breast cancer examination

**Date and Time:** Nov.13 (Sun) 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

Need to be over 40 years old to have the colorectal examination.

Need to be over 40 years old (as of Mar.31.2017 and the year of even number) to have the Breast Cancer examination.

(Capacity:35 people)

**Cost:** JPY 500

**Dead line for application:** Oct.7(Fri)

### Mukaishima Kenko Festival

**inspection items:** Specific Medical Check up Adult Disease, Blood Exam, Urinary Test etc.

(Capacity: 80 people) according to National Health Service( Onomichi City)

**Date and Time:** Nov. 20(Sun) 9:30 a.m. to 10:30 a.m.

**Venue:** Citizen Center Mukaishima

**Cost:** Free

**Dead line for application:** Nov.4(Fri)

Health Promotion Division(Tel.: 0848-24-1962)

## Onomichi Betcha Festival

~This festival is said to have its origins in an attempt to ward off the plague during the Edo period(17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries).Dancing to the beat of music played on drums and bells, young men wearing comical masks run through the city streets, chasing children, and hitting them on the head or body with bamboo whisks. Beaten by “Sasara” makes children smarter. Hitting by “Sasara” and “Iwaibo” is also believe in that to be safe from illness or disaster for the coming year. Within Hiroshima Prefecture, this festival is unique and has been designated a folk-cultural property.~

**Date:** Nov.1(Tue) to Nov.3(Thu)

Please go to the website below for all the information.

<http://onomichi.main.jp/betcha/>

Betcha Festival Preservation Association  
(Tel.: 0848-22-2320)



## まつりへGO! 検診へGO!

~市内で行われる祭り会場で、検診を受けることができます。~

### 市民健康まつり

**実施検査内容:** 大腸検査・乳癌検診

**日時:** 11月13日(日) **受付:** 9:00~11:30

**場所:** 総合福祉センター

**対象・内容:** ・大腸がん検診(40歳以上)

・乳がん検診(40歳以上の女性で、平成29年3月31日時点で

偶数年齢の人 定員35名

**料金:** 各500円

**申込締切:** 10月7日(金)

### むかいしま健康福祉まつり

**実施検査内容:** 特定健診

**日時:** 11月20日(日) **受付:** 9:30~10:30

**場所:** 市民センターむかいしま

**対象・内容:** ・尾道市国保の特定健診

(生活習慣病予防の血液検査・尿検査等。 定員80名)

**料金:** 無料

**申込締切:** 11月4日(金)

**問い合わせ先:** 健康推進課

(Tel.:0848-24-1962)

## 尾道ベッチャー祭り

~ベッチャー祭りは江戸時代に流行した、疫病の厄除け祭りとして始まったとされ現在では尾道市民俗文化財に指定されています。調子のいい太鼓と鐘の音にのって「ベタ」「ソバ」「ショーキー」と呼ばれる面をつけた若者たちと獅子が走り回り、子供たちを見つくと追い回し、手に持った「ささら」や「祝棒」で頭をたたいたり体を突いたりします。「ささら」でたたかれると頭がよくなり、「祝棒」で突かれると子宝に恵まれ、また1年間の無病息災が約束されると言われています。~

**日時:** 11月1日(火)~11月3日(木)

詳しくは下記サイトをご覧ください。

<http://onomichi.main.jp/betcha/>

**問い合わせ先:** ベッチャー祭り保存会

(Tel.:0848-22-2320)





## Hiroshima Prefecture's Counselling Services for Foreign Residents

by Hiroshima International Center

~ Do you need some help for visa or work problems?~  
Talk to us! We can help you for those matters.

### What kind of problems can you help me with?

-We can help you with some problems with your visa and work problems.

Ex: Your visa is about to expire but you would like to extend your stay in Japan. You would like to change your visa.

You are not getting paid or someone at work is telling you to quit, etc.

### When can I come in to get advice?

-Every Thursday from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Closed on Dec.28 to Jan.4 and on national holidays.

### What should I bring with me?

-Please bring your passport and resident's card for visa matters.

### Is there anyone who can speak my language?

-English, Korean, and Tagalog are available.

### Where do I need to go?

-Hiroshima International Center(HIC)  
Address:Nakamachi 8-18,Naka-ku,Hiroshima City  
Hiroshima Cristal Plaza 6<sup>th</sup> Floor

A Toll Free Number:0120-783-806

Call from cell phone:082-541-3888

### Can we consult in Chinese, Portuguese or Spanish?

-For above three languages, Hiroshima Peace Culture Service for International Residents at the Hiroshima Peace Culture Foundation (HPCF) will help you!

Available on Mondays to Fridays.

9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Closed on Dec.29 to Jan.3 and on national holidays

:082-241-5010

## 公益財団法人 ひろしま国際センター 広島県外国人相談窓口

ざいりゅうしかく (ビザ) や しごと のこと で おま 困り ではありませんか? ~

日時: 毎週木曜日 10:00 ~ 12:00 と 13:00 ~ 16:00

場所: 公益財団法人ひろしま国際センター (HIC)

広島市中区中町8-18広島クリスタルプラザ 6F

祝日と年末年始(12月28日~1月4日の期間)はお休みです。

ビザに関するご相談の方はパスポートと在留カードをご持参ください。

対応可能言語: 日本語・英語・韓国語・フィリピン語(タガログ語)

問い合わせ先: フリーダイヤル(Tel.: 0120-783-806)

携帯・スマートフォン(Tel.: 082-541-3888)

中国語・ポルトガル語・スペイン語でのご相談は下記で受付けております。

日時: 毎週月曜日~金曜日 9:00 ~ 16:00

場所: (公財) 広島平和文化センター (HPCF) の

広島市外国人市民生活相談センター

祝日と年末年始(12月29日~1月3日の期間)はお休みです。

ビザに関するご相談の方はパスポートと在留カードをご持参ください。

問い合わせ先: (Tel.: 082-241-5010)



For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Yuka Miyano, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)